

Three for Finn Tango

Tango ist seit über hundert Jahren in Finnland populär. Wer ihn überhaupt erfunden hat, darüber ist man sich in Argentinien und Finnland nicht einig. Laut Filmemacher Aki Kaurismäki haben im 19. Jahrhundert finnische Bauern den Tango erfunden, um damit die Wölfe abzuschrecken. Fest etabliert als „Blues der Finnen“ hat den Finnischen Tango Toivo Kärki im letzten Jahrhundert, Ende der vierziger Jahre. „Er kreuzte die russische Romanze mit deutscher Marschmusik „ – so erklärt Tango-spezialist und Philosoph Mauri A. Numminen. Der finnische Tango sei nur echt in Moll, so sagt Numminen weiter, denn: „Wir sind nur glücklich, wenn wir unglücklich sind.“

Bisher sind im Partitura Verlag Tangobearbeitungen für Viola und Klavier sowie Cello und Klavier erschienen. Wir freuen uns, dass mit Martin Stegner's herausragenden Arrangements fünf finnische Tangos für Streichtrio den Fächer weiter öffnen.

Martin Stegner selbst antwortet auf die Frage, wie finnische Tangos interpretiert werden sollen, so: „Lasst Euren Gefühlen freien Lauf, spielt nie zweimal etwas gleich und macht nicht mehr aus der Musik als das, was sie ist. Man sagt, dass der finnische Tango nicht getanzt, sondern marschiert wird. Vielleicht – aber *ma non troppo* und vor allem voller Seele, und schon habt Ihr das richtige Tempo. Die Tangos widme ich meinen norwegischen Triokollegen Atle Sponberg und Øyvind Gimse.“

Bern, Juni 2022

Stephanie Gurtner, Partitura Verlag

Impressum

Three for Finn Tango
Vier Tangos, ein Walzer
arrangiert für Streichtrio von Martin Stegner

„Sik's oon mä suruinen“ (Music by Toivo Kärki):

© 1944 Warner Chappell Music Finland OY

„Kulkurin iltatähti“ (Music by Toivo Kärki, Words by Rauni Kouta):

© 1951 Warner Chappell Music Finland OY

„Haave rakkaudesta“ (Music by Toivo Kärki, Words by Juha Vainio):

© Warner Chappell Music Finland OY)

Arrangements by Martin Stegner:

© 2022 Warner Chappell Music Finland OY,

Warner Chappell Overseas Holdings Ltd, London, W8 5DA,

Reproduced by permission of Faber Music Ltd, All Rights Reserved.

„Yö saaristossa“: © Zbigniew Korepta

Notensatz Schlesinger

© 2022 Partitura Verlag AG, Bern

Bestell-Nr. PV 3805

ISMN M-700282-63-9

info@partitura-verlag.com

www.partitura-verlag.com

Three for Finn Tango

Tango has been popular in Finland for over a hundred years. Who invented it in the first place is a matter of disagreement between Argentinians and Finns. According to filmmaker Aki Kaurismäki, Finnish farmers invented the tango in the 19th century to scare off wolves. Toivo Kärki is credited with popularising Finnish tangos in the late 1940s. „He combined the Russian romance with German march music“ explains tango specialist and philosopher Mauri A. Numminen. Firmly established as the „blues of the Finns“, the Finnish tango is genuine only in a minor key, Numminen continues, because: „We are only truly happy when we are unhappy.“

So far, Partitura Verlag has published tango arrangements for viola and piano and for cello and piano. We are delighted that with Martin Stegner's outstanding arrangements of these five Finnish tangos for string trio, our Tango collection is enriched further.

Martin Stegner himself answers the question of how Finnish tangos should be interpreted as follows: „Let your feelings run free, never play anything the same twice and don't make more of the music than what it is. They say that the Finnish tango is not danced, but marched. Maybe - but *ma non troppo* and above all full of soul, and you have the right tempo. I dedicate the tangos to my Norwegian trio colleagues Atle Sponberg and Øyvind Gimse.“

Bern, June 2022

Stephanie Gurtner, Partitura Verlag

Inhalt/Content

Sik's oon mä suruinen (Toivo Kärki).....	2
Kulkurin iltatähti (Toivo Kärki)	4 a
Pieni sydän (Walter Rae).....	6
Haave rakkaudesta (Toivo Kärki).....	10
Yö saaristossa (Zbigniew Korepta)	14 a